

# **Haskoning Nederland B.V. – Dega ne Shqiperi**

*Pasqyrat financiare vjetore*

*per periudhen nga*

*1 Janar deri me 31 Dhjetor 2012*

<b>PERMBAJTJA</b>
-------------------

OPINIONI I AUDITORIT TE PAVARUAR .....	3
Bilanci kontabel.....	4
Pasqyra e te ardhurave dhe shpenzimeve .....	5
Pasqyra e fluksit te parave.....	6
Pasqyra e ndryshimeve ne kapital .....	7
Shenime .....	8
1. Informacion i pergjithshem .....	8
2. Parimet e pergatitjes se pasqyrave financiare .....	8
3. Politikat kontabel kryesore .....	8
4. Mjetet monetare.....	10
5. Kliente per mallra, produkte e sherbime .....	10
6. Kerkesa te tjera te arketueshme .....	10
7. Parapagimet dhe shpenzimet e shtyra.....	10
8. Aktive afatgjata materiale.....	11
9. Te pagueshme ndaj furnitoreve .....	12
10. Detyrime tatimore afatshkurtra.....	12
11. Shitjet neto.....	12
12. Shpenzime te tjera nga veprimtarite e shfrytezimit .....	12
13. Te ardhura dhe shpenzime financiare.....	13
14. Fitimi (humbja) neto e vitit financiar .....	13

## RAPORTI I AUDITUESIT TE PAVARUR

Drejtuar : Asamblese se ortakeve te “Haskoning Nederland B.V” Dega Shqiperi

Adresa : Qemal Stafa , nr 130 , Tirane

### Raporti mbi Pasqyrat Financiare

Ne kemi audituar pasqyrat financiare bashkengjitur te deges se shoqerise “ **Haskoning Nederland B.V** ” **dega Shqiperi** te cilat perfshijne pasqyren e pozicionit financiar te dates 31 Dhjetor 2012 dhe pasqyren e te ardhurave gjithperfshirese, pasqyren e ndryshimeve ne kapital dhe pasqyren e flukseve te parase per vitin e perfunduar ne kete date dhe nje permbledhje te politikave te rendesishme kontabel si dhe informacionin tjetër shpjegues.

### Pergjegjesia e Drejtimit per Pasqyrat Financiare

Drejtimi eshte pergjegjes per pergatitjen dhe paraqitjen e drejte te ketyre pasqyrave financiare ne perputhje me Standardet Kombetare te Kontabilitetit ne Shqiperi dhe per ato kontrole te brendshme qe drejtimi i gjykon te nevojshme per te bere te mundur pergatitjen e pasqyrave financiare qe nuk permbajne anomalji materiale qofte per shkak te mashtrimit apo te gabimit .

### Pergjegjesia e Audituesit

Pergjegjesia jone eshte te shprehim nje opinion mbi keto pasqyra financiare bazuar ne auditimin tone. Ne e kemi kryer auditimin tone ne perputhje me Standardet Nderkombetare te Auditimit. Keto standarte kerkojne qe ne te respektojme kerkesat etike dhe te planifikojme e kryejme auditimin per te arritur sigurine e arsyeshme per faktin nese pasqyrat financiare jane pa anomalji materiale.

Nje auditim perfshin kryerjen e procedurave per te siguruar evidencen e auditimit rreth shumave dhe informacioneve shpjeguese te dhena ne pasqyrat financiare .

Procedurat e zgjedhura varen nga gjykimi i audituesit , perfshire vleresimin e rreziqeve te anomalise materiale te pasqyrave financiare qofte per shkak te mashtrimit apo te gabimit . Gjate berjes se ketyre vleresimeve te rrezikut audituesi merr ne konsiderate kontrollin e brendshem qe ka te beje me pergatitjen dhe paraqitjen e drejte te pasqyrave financiare te entitetit ne menyre qe te percaktoje procedurat e auditimit qe jane te pershtatshme sipas rrethanave por jo per qellime te shprehjes se nje opinion mbi efikasitetin e kontrollit te brendshem te entitetit. Nje auditim perfshin gjithashtu vlersimin e pershtatshmerise se politikave kontabel te perdorura dhe te arsyeshmerise se cmuarjeve kontabel te bera nga drejtimi sikurse edhe vleresimin e paraqitjes se pergjithshme te pasqyrave financiare.

Ne besojme se evidenca e auditimit qe kemi siguruar eshte e mjaftueshme dhe pershtatshme per te siguruar nje baze per opinionin tone te auditimit .

### Opinionit

Sipas opinionit tone, pasqyrat financiare paraqesin ne te gjitha aspektet materiale , ne menyre te drejte, pozicionin financiar te deges se shoqerise “ **Haskoning Nederland B.V** ” **dega Shqiperi** me daten 31 Dhjetor 2012, performancen e saj financiare dhe flukset e parase per vitin e mbyllur ne kete date ne perputhje me Standardet Kombetare te Kontabilitetit ne Shqiperi.

“ Euro-Audit, consultancy .co ” sh.p.k.

Eksperti Kontabel i Regjistruar

Paqesor Qato



Tirane, me 27/03/2013



## Bilanci kontabel

Per vitin financiar deri me 31 Dhjetor 2012

	Shenime	2012	Ne Leke	2011
<b>AKTIVET</b>				
<b>Aktive afatshkurtra</b>				
Mjete monetare	4	3,466,689		5,129,245
Aktive te tjera afatshkurter				
<i>Kliente per mallra, produkte e sherbime</i>	5	3,418,034		-
<i>Kerkesa te tjera te arketueshme</i>	6	55,448,157		45,525,002
		<u>58,866,191</u>		<u>45,525,002</u>
Parapagimet dhe shpenzimet e shtyra	7	3,232,474		-
<b>Totali aktiveve afatshkurtra</b>		<u><b>65,565,354</b></u>		<u><b>50,654,247</b></u>
<b>Aktive afatgjata</b>				
Aktive afatgjata materiale				
<i>Aktive te tjera afatgjata materiale</i>	8	3,232,374		3,937,975
		<u>3,232,374</u>		<u>3,937,975</u>
<b>Totali aktiveve afatgjata</b>		<u><b>3,232,374</b></u>		<u><b>3,937,975</b></u>
<b>TOTALI AKTIVEVE</b>		<u><b>68,797,728</b></u>		<u><b>54,592,222</b></u>
<b>PASIVET DHE KAPITALI</b>				
Detyrime tregtare dhe te tjera				
<i>Te pagueshme ndaj furnitoreve</i>	9	6,836,127		783,151
<i>Detyrime tatimore afatshkurtra</i>	10	202,190		119,694
		<u>7,038,317</u>		<u>902,845</u>
<b>Totali pasiveve afatshkurtra</b>		<u><b>7,038,317</b></u>		<u><b>902,845</b></u>
<b>Totali pasiveve afatgjata</b>		<u><b>-</b></u>		<u><b>-</b></u>
<b>Totali pasiveve</b>		<u><b>7,038,317</b></u>		<u><b>902,845</b></u>
<b>Kapitali</b>				
Fitime te akumuluar		53,689,377		43,577,675
Fitim /(Humbja) e vitit financiar	14	8,070,034		10,111,702
<b>Total kapitali</b>		<u><b>61,759,411</b></u>		<u><b>53,689,377</b></u>
<b>TOTALI PASIVEVE DHE KAPITALIT</b>		<u><b>68,797,728</b></u>		<u><b>54,592,222</b></u>

  
 Jaap Boomsma  
 Administratori



## Pasqyra e te ardhurave dhe shpenzimeve

## Per vitin financiar deri me 31 Dhjetor 2012

	Shenime	Ne Leke	
		2012	2011
Shitjet neto	11	53,451,483	18,331,297
Shpenzime te tjera nga veprimtarite e shfrytezimit	12	(34,839,234)	(5,413,607)
Shpenzime personeli		(9,293,362)	(1,504,788)
<i>Pagat</i>		(9,113,830)	(1,475,496)
<i>Shpenzimet e sigurimeve shoqerore</i>		(179,532)	(29,292)
Renia ne vlere dhe amortizimi	8	(796,393)	(136,115)
<b>Fitimi/humbja nga veprimtarite e shfrytezimit</b>		<b>8,522,494</b>	<b>11,276,787</b>
Te ardhura dhe shpenzime financiare			
<i>Te ardhurat dhe shpenzimet nga interesi</i>		-	9,202
<i>Fitimet (humbjet) nga kursi kembimit</i>		565,016	(50,210)
<i>Te ardhurat dhe shpenzimet te tjera financiare</i>		(19,124)	-
<b>Totali i te ardhura dhe shpenzime financiare</b>	13	<b>545,893</b>	<b>(41,008)</b>
<b>Fitim (humbje) para tatimit</b>		<b>9,068,387</b>	<b>11,235,780</b>
Shpenzime te tatimit mbi fitimin	14	(998,353)	(1,124,078)
<b>Fitimi (humbja) neto e vitit financiar</b>		<b>8,070,034</b>	<b>10,111,702</b>

## Pasqyra e fluksit te parave

## Per vitin financiar deri me 31 Dhjetor 2012

	<i>Ne Leke</i>	
	2012	2011
<b>Fluksi i parave nga veprimtarite e shfrytezimit</b>		
Fitimi para tatimit	9,068,387	11,235,780
Rregullime per:		
Amortizimin	796,393	136,115
Diferenca nga kembimet valutore te perealizuara		
Te ardhura nga investimet		
Shpenzime per interesat		
Rritje/renie ne tepricen e kerkesave te arketueshme	(17,572,015)	105,286,245
Rritje/renie ne tepricen e inventarit		
Rritje/renie ne tepricen e detyrimeve per t'u paguar	6,135,472	(112,030,412)
Parate e perfituara nga aktivitetet	(1,571,764)	4,627,727
Interes i paguar		
Tatim fitimi i paguar		
<i>Paraja neto nga aktivitetet e shfrytezimit</i>	<u>(1,571,764)</u>	<u>4,627,727</u>
<b>Fluksi i parave nga veprimtarite investuese</b>		
Blerja e shoqerise se kontrolluar X minus parate e arketuara		
Blerje e aktiveve afatgjata materiale		
Te ardhura nga shitja e paisjeve	(90,792)	(4,074,090)
Interes i arketuar		
Dividente te arketuar		
<i>Paraja neto e perdorur ne aktivitetet investuese</i>	<u>(90,792)</u>	<u>(4,074,090)</u>
<b>Fluksi i parave nga veprimtarite financiare</b>		
Te ardhura nga emetimi i kapitalit aksionar		
Te ardhura nga huamarrje afatgjata		
Pagesat e detyrimeve te qirase financiare		
Dividente te paguar		
<i>Paraja neto e perdorur ne aktivitetet financiare</i>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Rritja/renia neto e mjeteve monetare</b>	<b>(1,662,556)</b>	<b>553,637</b>
<b>Mjete monetare ne fillim te periudhes kontabel</b>	<b>5,129,245</b>	<b>4,575,608</b>
<b>Mjete monetare ne fund te periudhes kontabel</b>	<b><u>3,466,689</u></b>	<b><u>5,129,245</u></b>

## Pasqyra e ndryshimeve ne kapital

Per vitin financiar deri me 31 Dhjetor 2012

Ne Leke

	Kapitali aksionar	Primi i aksionit	Aksionet e thesarit	Rezerva statutore dhe ligjore	Fitimi i pashperndare	Totali
<b>Pozicioni me 31 Dhjetor 2010</b>	-	-	-	-	<b>43,577,675</b>	<b>43,577,675</b>
Fitimi neto per periudhen kontabel					10,111,702	10,111,702
Dividendet e paguar						-
Rritje e rezerves se kapitalit						-
Emetimi i aksioneve						-
<b>Pozicioni me 31 Dhjetor 2011</b>	-	-	-	-	<b>53,689,377</b>	<b>53,689,377</b>
Fitimi neto per periudhen kontabel					8,070,034	8,070,034
Efekti i ndryshimeve						-
Dividendet e paguar						-
Emetim i kapitalit aksionar						-
Aksione te thesarit te riblera						-
<b>Pozicioni me 31 Dhjetor 2012</b>	-	-	-	-	<b>61,759,411</b>	<b>61,759,411</b>

## Shenime

### 1. Informacion i pergjithshem

Haskoning Nederland B.V. – Dega ne Shqiperi (me poshte “Shoqeria”ose “Dega”) eshte dege ne Shqiperi e shoqerise hollandeze Haskoning Nederland B.V.

Shoqeria eshte regjistruar prane Qendres Kombetare te Regjistrimit me date 20.06.2008 dhe eshte pajisur me NIPT K86820201N, me seli Rruga Qemal Stafa, nr.130, Tirane.

Objekti i aktivitetit te Shoqerise eshte sherbime supervizionimi dhe te tjera.

Shoqeria ka pasur te punesuar 1 person ne fund te vitit 2012.

### 2. Parimet e pergatitjes se pasqyrave financiare

#### (a) Deklarata e parimeve kontabel

Shoqeria mban regjistrimet kontabel dhe pergatit pasqyrat financiare ne perputhje me legjislacionin kontabel dhe tatimor ne Shqiperi.

Pasqyrat financiare jane pergatitur ne perputhje me Ligjin nr. 9228, date 29 Prill 2004 “Per kontabilitetin dhe pasqyrat financiare” dhe Standardet Kombetare te Kontabilitetit (SKK).

#### (b) Parimet e pergatitjes

Pasqyrat financiare jane pergatitur mbi bazen e parimit te kostos historike.

#### (c) Monedha funksionale dhe raportuese

Keto pasqyra financiare jane pergatitur ne Leke (monedha Shqiptare) ne perputhje me legjislacionin kontabel ne Shqiperi.

### 3. Politikat kontabel kryesore

#### (a) Transaksionet ne monedha te huaja

Transaksionet ne monedha te huaja jane konvertuar ne Leke duke perdorur kursin e kembimit ne daten e transaksionit. Fitimet dhe humbjet nga kembimet per keto transaksione dhe rivleresimet me kursin e fundit te vitit te mjeteve monetare dhe te drejtave dhe detyrimeve ne monedha te huaja jane njohur ne pasqyren e te ardhurave dhe shpenzimeve.

#### (b) Mjetet monetare

Aktivitet monetare perbehen nga gjendja ne arke dhe ne llogarite bankare.

#### (c) Llogarite e arketueshme

Llogarite e arketueshme jane vleresuar me koston e tyre minus borxhin e keq, nqs ka.

#### (d) Detyrime tregtare dhe te tjera

Detyrimet tregtare dhe te tjera jane paraqitur me koston e tyre.



**(e) Aktivet afatgjate materiale***(i) Njohja dhe vleresimi*

Aktivt materiale jane vleresuar me koston e tyre minus amortizimin e akumuluar dhe humbjet nga zhvleresimi (nqs ka).

*(ii) Amortizimi*

Amortizimi njihet me metoden zbritese, me norma te cilat jane te peraferta me jetegjatesine mesatare te parashikuar te perdorimit.

Normat e amortizimit jane te paraqitura si me poshte:

▪ Mjete transporti	20%
▪ Mobilje dhe orendi	20%
▪ Pajisje zyre dhe informatike	25%

**(f) Njohja e te ardhurave**

Te ardhurat perfshijne vleren e drejte te shumes se marre ose qe eshte per t'u marre nga shitja e sherbimeve gjate aktivitetit te zakonshem te Shoqerise. Te ardhurat paraqiten neto nga tatimi mbi vleren e shtuar, kthimet dhe uljet.

**(g) Shpenzimet***Shpenzimet operative*

Shpenzimet operative njihen kur ato ndodhin.

*Shpenzimet e qirase*

Shpenzimet e qirase operative jane ngarkuar ne fitim ose humbje ne menyre lineare gjate periudhes se qirase.

**(h) Shpenzime per personelin**

Shoqeria paguan vetem kontributet per sigurimet shoqerore te detyrueshme qe percaktojne perfitimet e punonjesve qe dalin ne pension. Qeveria Shqiptare eshte pergjegjese per percaktimin e limitit ligjor te vendosur per pensionet ne Shqiperi sipas nje plani kontributesh pensioni te percaktuar. Kontributet e Shoqerise ngarkohen ne fitim ose humbje kur ato ndodhin.

**(i) Te ardhura dhe shpenzime financiare**

Te ardhurat financiare perfshijne te ardhurat nga interesi prej llogarive ne banka dhe fitimet neto nga kursi i kembimit qe njihen ne fitim ose humbje. Shpenzimet financiare perfshijne shpenzimet e interesit, komisionet bankare dhe humbjet neto nga kursi i kembimit qe njihen ne fitim ose humbje.

**(j) Tatim fitimi**

Tatimi mbi fitimin eshte tatimi qe do te paguhet mbi fitimin e tatueshem te vitit, duke perdorur normen tatimore ne fuqi ose qe hyn ne fuqi menjehere ne daten e raportimit.

**4. Mjetet monetare**

Mjetet monetare detajohen si me poshte:

<b>Mjete monetare</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Raiffeisen Bank – ALL	3,004,627	4,280,363
Raiffeisen Bank – EUR	81,917	848,882
Arka – ALL	314,049	-
Arka – EUR	66,096	-
<b>Totali</b>	<b>3,466,689</b>	<b>5,129,245</b>

**5. Kliente per mallra, produkte e sherbime**

Klientet paraqiten si me poshte:

<b>Kliente per mallra, produkte e sherbime</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Ministria e Puneve Publike, Trans. Telekomunikacionit	3,418,034	-
<b>Totali</b>	<b>3,418,034</b>	<b>-</b>

**6. Kerkesa te tjera te arketueshme**

Kerkesa te tjera te arketueshme paraqiten si me poshte:

<b>Kerkesa te tjera te arketueshme</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Granci Eagle Mobile	21,000	21,000
Tatim Titimi	53,082	1,051,435
Shteti - TVSH e zbritshme	248,682	970,611
Haskoning Nederland B.V.	55,125,393	43,481,956
<b>Totali</b>	<b>55,448,157</b>	<b>45,525,002</b>

**7. Parapagimet dhe shpenzimet e shtyra**

Ky ze perfshin parapagimet per qira dhe shpenzime te tjera qe i takojne vitit te ardhshem:

<b>Parapagimet dhe shpenzimet e shtyra</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Parapagim qera	41,877	-
Shpenzime te parapaguara	3,190,597	-
<b>Totali</b>	<b>3,232,474</b>	<b>-</b>

**8. Aktive afatgjata materiale**

Aktivet afatgjata materiale analizohen si vijon:

	Mjete transporti	Pajisje zyresh dhe informatike	Totali
<b>Vlera bruto e aktiveve te qendrueshme</b>			
Gjendja me 1 Janar 2012	3,735,600	338,490	4,074,090
Shtesa gjate vitit	-	90,792	90,792
Pakesime gjate vitit	-	-	-
<b>Gjendja me 31 Dhjetor 2012</b>	<b>3,735,600</b>	<b>429,282</b>	<b>4,164,882</b>
<b>Amortizimi</b>			
Gjendja me 1 Janar 2012	(124,520)	(11,595)	(136,115)
Amortizimi vjetor	(722,216)	(74,177)	(796,393)
Zvogelimi nga nxjerrjet jashte perdorimit	-	-	-
<b>Gjendja me 31 Dhjetor 2012</b>	<b>(846,736)</b>	<b>(85,772)</b>	<b>(932,508)</b>
<b>Vlera neto e aktiveve te qendrueshme</b>			
Gjendja neto me 1 Janar 2012	3,611,080	326,895	3,937,975
<b>Gjendja neto me 31 Dhjetor 2012</b>	<b>2,888,864</b>	<b>343,510</b>	<b>3,232,374</b>

**9. Te pagueshme ndaj furnitoreve**

Furnitoret detajohen si me poshte:

<b>Te pagueshme ndaj furnitoreve</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Genc Boga	316,590	780,231
SE Studio shpk	6,513,717	-
Furnitore te tjere	5,820	2,920
<b>Totali</b>	<b>6,836,127</b>	<b>783,151</b>

**10. Detyrime tatimore afatshkurtra**

Ne kete ze perfshihen detyrimet si me poshte:

<b>Detyrime tatimore afatshkurtra</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Sigurime shoqerore dhe shendetsore	25,521	24,468
Tatim mbi te ardhurat personale	99,860	73,775
Tatimi ne burim	76,809	21,451
<b>Totali</b>	<b>202,190</b>	<b>119,694</b>

**11. Shitjet neto**

Shitjet neto perfaqesojne te ardhura nga kontrata qe Shoqeria ka me Ministrine e Transportit, Telekomunikacionit dhe Puneve Publike:

<b>Shitjet neto</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Te ardhura nga shitjet	53,451,483	18,331,297
<b>Totali</b>	<b>53,451,483</b>	<b>18,331,297</b>

**12. Shpenzime te tjera nga veprimtarite e shfrytezimit**

Shpenzime te tjera te paraqitura ne pasqyren e te ardhurave dhe shpenzimeve analizohen si me poshte:

<b>Shpenzime te tjera nga veprimtarite e shfrytezimit</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Blerje energji, avull, uje	141,002	-
Qira zyre	558,611	93,240
Karburant	412,203	-
Sigurime	161,050	163,725
Shpenzime kancelarie	223,822	85,603
Konsulence financiare	1,221,375	1,159,162
Konsulence teknike	14,416,558	3,544,418
Work-shop per projektin	25,750	62,308
Kosto te transferuara	15,948,304	-
Transferime, udhetime, dieta	783,764	256,167
Shpenzime telefoni	197,731	6,233
Shpenzime interneti	32,858	-
Shpenzime te tjera te periudhes	716,206	42,751
<b>Totali</b>	<b>34,839,234</b>	<b>5,413,607</b>



### 13. Te ardhura dhe shpenzime financiare

Ne te ardhurat dhe shpenzimet financiare perfshihen llogarite si me poshte:

<b>Te ardhura dhe shpenzime financiare</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Te ardhura nga interesat	-	9,202
Humbje nga kembimet valutore	(14,362)	(185,180)
Fitim nga kembimet valutore	579,378	134,970
Sherbime bankare	(19,124)	-
<b>Totali</b>	<b>545,893</b>	<b>(41,008)</b>

### 14. Fitimi (humbja) neto e vitit financiar

Fitimi (humbja) neto i vitit financiar i paraqitur ne pasqyren e te ardhurave dhe shpenzimeve detajohet si me poshte:

<b>Shpenzime te tatimit mbi fitimin</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Fitim (humbje) para tatimit	9,068,387	11,235,780
Totali i shpenzimeve te pazbritshme	915,143	5,000
<i>Fitimi tatimor</i>	<i>9,983,530</i>	<i>11,240,780</i>
Humbja e mbartur	-	-
<i>Fitimi i tatueshem</i>	<i>9,983,530</i>	<i>11,240,780</i>
Shpenzime te tatimit mbi fitimin 10%	998,353	1,124,078
<b>Fitimi (humbja) neto e vitit financiar</b>	<b>8,070,034</b>	<b>10,111,702</b>
Shpenzime te tatimit mbi fitimin 10%	998,353	1,124,078
Parapagimet e tatim fitimit	1,051,435	2,175,513
<b>Per t'u paguar brenda 31 Mars 2013/2012</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

Perqindja e tatimit mbi fitimin per vitin 2012 sipas legjislacionit fiskal shqiptar eshte 10%. Deklarimi dhe pagesa e detyrimit te tatim fitimit behet cdo vit por fitimi dhe humbja fiskale mbeten te perlllogaritura derisa te kontrollohen nga autoritetet tatimore.